

# HSIN YE TAIWANESE MANDARIN



Cathy

欸Cindy, 我跟你說喔, 我覺得我搬家之後有點後悔。

Hey Cindy, let me tell you something. I kind of regret moving.

Cindy

喔? 怎麼說? 怎麼會後悔呀? 妳不是很喜歡現在的環境嗎?

Oh? Why? How come? Didn't you really like your new place?

Cathy

喜歡是喜歡阿, 但我現在住的地方其實沒什麼夜生活, 連夜市都沒有。

I do like it, but there's actually no nightlife where I live now, not even a night market.

Cindy

對欸, 妳家附近確實沒什麼夜市, 最有名的中原夜市也離妳家蠻遠的對吧!

That's true, there aren't any night markets near you. The famous Zhongyuan Night Market is pretty far from your place, right?

Cathy

對阿, 可是說到中原夜市, 我真的不會想再去了欸, 那裡的交通真的好可怕。

騎樓跟馬路都是摩托車, 而且在路上走的時候汽車就在我旁邊, 一不小心就會被撞到, 真的很可怕。

Yeah, but speaking of Zhongyuan Night Market, I really don't want to go there again.

The traffic is terrifying.

There are scooters on the sidewalks and the roads, and when you're walking, cars are right next to you. If you're not careful, you could get hit—it's really scary.

Cindy

真假, 我好像還沒去過中原夜市, 所以不太清楚哪裡的交通狀況。原來這麼可怕喔!

Seriously? I haven't been to Zhongyuan Night Market yet, so I'm not familiar with the traffic there. Is it really that bad?

Cathy

真的, 我本來以為士林夜市跟公館已經夠可怕了, 沒想到中原夜市完全就是不同的level。

It really is. I used to think Shilin and Gongguan night markets were bad, but Zhongyuan is on a whole different level.

Cindy

不過中原不是有蠻多美食的嗎? 應該還是可以為了美食挑戰一次吧! 哈哈。

But doesn't Zhongyuan have a lot of great food? Maybe it's worth braving it for the food! Haha.

Cathy

對, 這真的是我覺得很可惜的地方! 中原夜市的攤販看起來都超級好吃, 價格也都很便宜, 所以我上次去的時候真的很想買來吃, 但是問題就是車子跟摩托車太多了, 我連走路都有困難, 更不用說過馬路買東西。

Yes, that's exactly what I think is such a pity! The stalls at Zhongyuan Night Market look so delicious, and the prices are really cheap. So last time I went, I really wanted to buy some food, but the problem is that there are too many cars and scooters. I could barely walk, let alone cross the street to buy something.

Cindy

也是拉, 如果夜市這麼擠得話, 也沒辦法慢慢逛吧, 而且台灣夜市的精髓不就是邊走邊吃嗎? 好像在中原夜市沒辦法這樣。

True, if the night market is that crowded, you can't really stroll around either. And isn't the essence of Taiwanese night markets being able to walk and eat? It sounds like you can't really do that at Zhongyuan.

Cathy

對阿, 會被竹籤插到吧! 我上次去的時候應該錄影的, 真的是無法想像的壅擠。

Exactly, you might even get poked by skewers! I should have filmed it last time. The crowd was unbelievable.

Cindy

哇~聽起來怎麼好像媽祖繞境的感覺。

Wow~ it sounds like a Mazu pilgrimage or something.

Cathy

對~~~~真的就是媽祖繞境的程度, 超級無敵擠! 擠到我無法呼吸欸, 真的不是在開玩笑。

Exactly~~~~ it's literally like a Mazu pilgrimage level of crowding. It was so packed that I couldn't even breathe. I'm not kidding.

Cindy

那這樣說的話, 好像很多台灣的夜市都有差不多的問題對不對。

其實妳剛剛說汽車很多, 我第一個反應會是, 到底為什麼夜市會有汽車呢?

So in that case, it sounds like many Taiwanese night markets have similar issues, right?

Actually, when you mentioned there were a lot of cars, my first reaction was, why are there even cars in a night market?

Cathy

對吧!!!! 夜市不就是人走路逛街的地方嗎? 到底為何會有汽車跟摩托車呢! 如果是腳踏車的話我還可以接受, 但汽車跟摩托車真的太誇張了。

Right!!!! A night market is supposed to be a place where people walk around, isn't it? Why are there cars and scooters? I could understand bicycles, but cars and scooters are just too much.

Cindy

就是, 台灣好像沒有很多夜市禁止汽機車進入, 所以對行人來說是真的蠻危險的, 就算汽車跟機車沒有開的很快, 但被撞到的話還是會受傷。

Exactly, it seems like there aren't many night markets in Taiwan that ban cars and scooters, so it's really dangerous for pedestrians. Even if the cars and scooters aren't going fast, you can still get hurt if you get hit.

Cathy

沒有設立行人徒步區真的是台灣夜市最大的缺點, 因為連我們本地人都會覺得很危險了, 更何況是外國來的觀光客, 重點是讓汽車跟機車進去賣食物的市場本來就不衛生阿。

摩托車多少會排放廢氣吧! 然後那些摩托車又跟攤販靠的很近, 那我就會覺得我的食物上面有超多灰塵的, 有夠髒。

Not having pedestrian-only areas is really the biggest flaw of Taiwanese night markets because even we locals find it dangerous, let alone foreign tourists. The main issue is that letting cars and scooters into a food market is inherently unsanitary. Scooters emit exhaust, right? And they're really close to the food stalls, so I feel like my food gets covered in dust—it's so dirty.

Cindy

我覺得會有這種讓汽車跟機車進去夜市的習慣是因為台灣人普遍很懶吧! 連走路五分鐘都不願意。

I think this habit of letting cars and scooters into night markets exists because Taiwanese people are generally lazy! They don't even want to walk for five minutes.

Cathy

真~~~~~的~~~~~我真的不能同意更多, 台灣人真的蠻懶的, 我之前住永和的時候就很常看到大家騎車去夜市買東西, 但這些人其實根本就住在夜市附近。

So~~~~ true~~~~ I couldn't agree more. Taiwanese people are really lazy. When I used to live in Yonghe, I often saw people riding scooters to buy things at the night market, but they actually lived really close by.

Cindy

對阿，還有就是只想到自己吧！我覺得貪圖方便其實每個人多少都會，但有些人會想到別人，有些人就只想到自己。像是臨停這件事就是很好的例子。

大家應該常常在路上看到車子停在便利商店門口的情況吧！其實這樣是違法的，因為台灣的道路已經很少有人行道了，所以如果車子跟摩托車都這樣臨時停車的話，行人就只能走到馬路上。

Yeah, and they only think about themselves! I think everyone is somewhat selfish for the sake of convenience, but some people think about others, and some only think about themselves. Temporary parking is a great example.

You often see cars parked in front of convenience stores, right? That's actually illegal because Taiwan's roads already have very few sidewalks, so if cars and scooters park like that, pedestrians have to walk on the road.

Cathy

唉，我想到這個問題就覺得很悲哀，其實我們之前的episode就有討

論過非常多次關於台灣的交通問題，大家可能會覺得我們只會抱怨，但現實就是除了抱怨以外根本也沒什麼可以做的。沒有法規強制取締的話，交通的亂象真的無法解決。因為我們只能控制好自己，沒辦法控制別人的行為。

Sigh, when I think about this issue, I feel really sad. Actually, we've discussed Taiwan's traffic problems many times in our previous episodes. People might think we're just complaining, but the reality is that there's really nothing we can do except complain. Without laws and enforcement, these traffic issues can't be solved. Because we can only control ourselves, we can't control others' behavior.

Cindy

真的是很可惜，台灣的夜市其實真的很好，但是最大的問題就是摩托車跟汽車會跟人一起進夜市，這樣的體驗真的很差。

It's such a shame because Taiwanese night markets are really great, but the biggest problem is that scooters and cars share the space with people, which makes the experience really bad.

Cathy

是阿，這跟台灣人懶惰有關，我們也普遍沒有"不能給其他人造成麻煩"的意識，所以很多交通問題才會這麼難解決。

Yeah, this ties back to laziness, and we also generally lack the awareness of "not causing trouble for others," which is why these traffic problems are so hard to solve.

Cindy

只能說要再加油囉！上一代沒辦法改變的事情，希望到我們這一代可以被改變。All we can do is try harder! Hopefully, the things that the previous generation couldn't change can be changed by our generation.

Cathy

沒錯~好啦! 今天的節目就到這邊, 我們下次見, 掰掰~

Exactly~ Alright! That's it for today's episode. See you next time, bye~

**Cindy**

大家掰掰~別忘記訂閱啲!

Bye, everyone~ Don't forget to subscribe!